

ES

Resistencia Eléctrica de apoyo para depósitos acumuladores 110 E y 150 E

Instrucciones de Instalación, Montaje y Funcionamiento para el **INSTALADOR**

GB

Support Electric Resistance for 110 E and 150 E Accumulator Tanks

Installation, Assembly and Operation Instructions for the **INSTALLER**

FR

Résistance électrique d'appoint pour chaudières à accumulation 110 E et AS 150 E

Notice d'installation, de montage et de fonctionnement pour l'**INSTALLATEUR**.

DE

Elektrischer Hilfswiderstand für die Speicherbehälter 110 E und 150 E

Installations-, Montage- und Betriebsanleitung für den **INSTALLATEUR**.

IT

Resistenza elettrica di appoggio per serbatoi accumulatori 110 E e 150 E

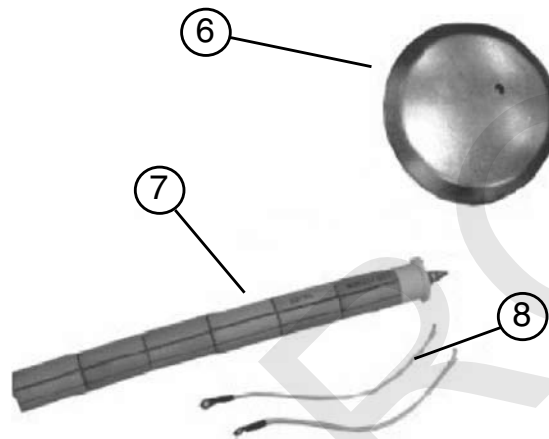
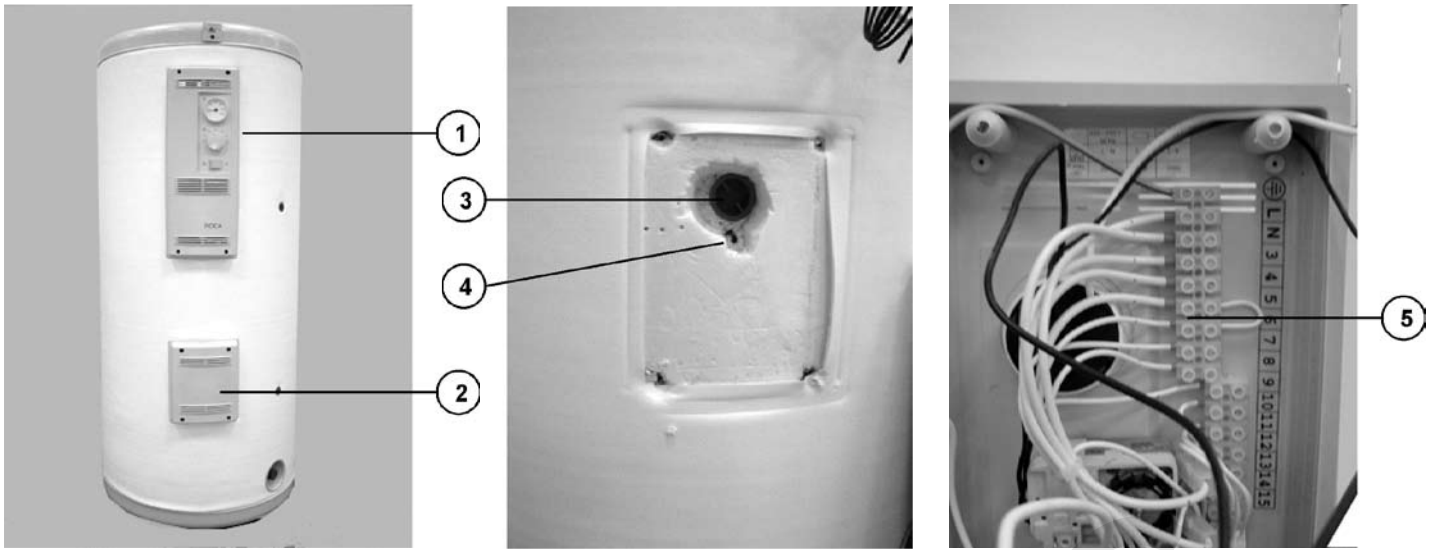
Istruzioni di installazione, montaggio e funzionamento per l'**INSTALLATORE**

PT

Resistência Eléctrica de apoio para depósitos acumuladores 110 E e 150 E

Instruções de Instalação, Montagem e Funcionamento para o **INSTALADOR**





ES

Resistencia eléctrica de apoyo para depósitos acumuladores esmaltados 110 E y 150 E.

Suministro

En embalaje individual.

Características Técnicas

Alimentación eléctrica: 220/230V~, 50Hz

Potencia: 1500W

Tipo de resistencia: Cerámica

Medidas: Diámetro 30mm – Longitud 290mm

Montaje

Es recomendable que tanto el montaje como la conexión eléctrica sean realizados por un profesional cualificado.

- Comprobar que el circuito secundario del depósito está vacío de agua.
- Retirar la tapa protectora de plástico (2) e Introducir la resistencia calefactora (7) en el orificio (3).
- Roscar la varilla de roscado en (4).
- Colocar la arandela dentada en la varilla de roscado.
- Introducir el terminal del cable doble con regleta en la varilla de roscado.
- Colocar una tuerca de fijación en la varilla de roscado.
- Antes de apretar la tuerca de fijación, hay que comprobar que el pequeño orificio que se encuentra en el extremo de la arandela dentada coincide con la marca de posicionamiento de la resistencia calefactora (7).

- Ahora, apretar la tuerca de fijación.
- Retirar los tornillos de fijación del cuadro de control (1) para tener acceso a la regleta de conexión eléctrica (5).
- Pasar los cables (8), suministrados, a través del orificio de conexión que hay entre el cuadro de control (1) y la tapa (2).
- Conectar la resistencia calefactora (7) a la regleta (5) del cuadro de control (1) (seguir las instrucciones técnicas suministradas con el depósito acumulador) usando los cables (8) suministrados.
- Conectar el conector de tierra del cable doble con regleta, suministrado, en el terminal disponible en la tapa metálica protectora (6).
- Cubrir los componentes y conexiones eléctricas de la resistencia eléctrica (7) con la tapa protectora metálica (6).
- Colocar en su sitio la tapa de plástico (2).
- Colocar en su sitio el cuadro de control (1).

Conexión eléctrica

Respetar la Normativa en vigor.

Atención: El conexionado de la resistencia a la red eléctrica general sólo ha de realizarse después de haber llenado el circuito secundario del depósito (consumo).

- Debe preverse en la instalación un interruptor magnetotérmico u otro dispositivo de desconexión omipolar que interrumpa todas las líneas de alimentación del aparato.

Funcionamiento

Para activar el funcionamiento de la resistencia debemos seleccionar la posición "Verano" en el interruptor del depósito. Para desactivarla es preciso seleccionar "Invierno" en el mismo.

Atención:

Características y prestaciones susceptibles de cambios sin previo aviso.

Marcado CE

Las resistencias RC son conformes a las Directivas Europeas 73/23/CEE de Baja Tensión y 89/336/CEE

GB

Back-up electric heater for enamelled storage cylinders 110 E and 150 E

Delivery

In individual packs.

Technical Specifications

Supply Voltage: 220/230V~, 50Hz

Power: 1500W

Type of heating element: Ceramic

Dimensions: 30mm diameter - 290mm long

Assembly

Assembly and wiring of the heater element should be done by a qualified professional.

- Check that the cylinder secondary circuit does not contain any water.
- Remove the protective plastic cover (2) and insert the heater element in the hole (3).
- Screw the threaded rod in (4).
- Put the serrated washer on the threaded rod.
- Insert the terminal lug on the twin cable with terminal strip in the threaded rod.
- Put a lock washer on the threaded rod.
- Before tightening the lock washer, check that the little hole located at the end of the serrated washer coincides with the alignment marking for the heater element (7).
- Next, tighten the lock nut.
- Remove the fixing screws of the control panel (1) to gain access to the terminal block (5).
- Pass the cables (8) provided through the connecting hole located between the control panel (1) and the cover (2).
- Wire the heater element (7) to the terminal block (5) in the control panel (1) (follow the technical instructions that come with the storage cylinder) using the cables (8) provided.
- Wire the earth connector of the twin cable with terminal strip provided to the free terminal in the protective metal cover (6).
- Cover the components and electrical connections of the heater element (7) with the protective metal cover (6).
- Replace the protective plastic cover (2).
- Replace the control panel (1).

Electrical Connection

Observe current regulations.

Note: The heater element should be wired to the mains power supply only when the cylinder's secondary has been filled with water (draw-off).

- The installation should include a circuit breaker or other omnipolar disconnect switch to isolate all power supply lines to the heater element.
- Cable H05VVf- type shall be used for the electrical connection.
- Protection class I according to EN 60335-1.
- For the electrical connection use approved wiring harness with a CSA of 3 x 2.5mm².

Operation

To energize the heater element, select the "Summer" position on the cylinder switch. To de-energize it, select "Winter" on the same switch.

Note:

Characteristics and performance qualities are subject to change without notice.

CE Marked

The Resistance RC complies with the following European Directives: 73/23/EEC on Low Voltage, and 89/336/EEC (CEM)

FR

Résistance électrique d'appoint pour chaudières à accumulation émaillées 110 E et 150 E.

Matériel fourni

Dans un emballage individuel.

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique: 220/230 V~, 50 Hz

Puissance: 1500 W

Type de résistance: Céramique

Dimensions: Diamètre 30 mm - Longueur 290 mm

Montage

Il est recommandé que le montage et le branchement électrique soient effectués par un professionnel qualifié.

- Vérifier si le circuit secondaire du réservoir est bien vide.
- Retirer le couvercle de protection en plastique (2) et introduire la résistance chauffante (7) dans le trou (3).
- Visser la tige de vissage dans (4).
- Poser la rondelle en étoile sur la tige de vissage.
- Introduire l'extrémité du câble double à réglette dans la tige de vissage.
- Poser un écrou de fixation sur la tige de vissage.
- Avant de serrer l'écrou de fixation, il faut vérifier si le petit orifice qui se trouve sur l'extrémité de la rondelle en étoile coïncide avec le repère de positionnement de la résistance chauffante (7).
- Maintenant, serrer l'écrou de fixation.
- Retirer les vis de fixation du tableau de contrôle (1) pour avoir accès à la réglette de branchement électrique (5).
- Faire passer les câbles (8), fournis, par l'orifice de connexion qui se trouve entre le tableau de contrôle (1) et le couvercle (2).
- Brancher la résistance chauffante (7) sur la réglette (5) du tableau de contrôle (1) (suivre les instructions techniques fournies avec la chaudière à accumulation) en employant les câbles (8) fournis.
- Brancher la prise de terre du câble double à réglette, fournie, sur la prise disponible sur le couvercle protecteur métallique (6).
- Couvrir les composants et les branchements électriques de la résistance électrique (7) avec le couvercle protecteur métallique (6).
- Reposer le couvercle en plastique à sa place (2).
- Reposer le tableau de contrôle à sa place (1).

Branchement électrique

Respecter la norme en vigueur.

Attention : Le branchement de la résistance sur le secteur ne doit être réalisé qu'après avoir rempli le circuit secondaire de la chaudière (consommation).

- Il faut prévoir un interrupteur magnétothermique dans l'installation ou tout autre dispositif de déconnexion omnipolaire coupant toutes les lignes d'alimentation de l'appareil.

Fonctionnement

Pour activer le fonctionnement de la résistance, il faut mettre le sélecteur de la chaudière en position «Été». Pour la désactiver, il faut mettre le sélecteur en position «Hiver».

Attention :

Ces caractéristiques et performances sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

Marque CE

Les Résistances électriques RC sont conformes aux directives de la CEE suivantes: Directive relative à la basse tension 73/23/CEE et 89/336/CEE (CEM)

DE

Elektrischer Zusatzwiderstand für emaillierte Speicherbehälter 110 E und 150 E

Lieferung

In Einzelverpackung.

Technische Merkmale

Stromversorgung: 220/230 V~, 50 Hz

Leistung: 1500 W

Widerstandstyp: Keramik

Abmessungen: Durchmesser 30 mm - Länge 290 mm

Montage

Es wird empfohlen, sowohl die Montage als auch den elektrischen Anschluss von qualifiziertem Fachpersonal durchführen zu lassen.

- Stellen Sie sicher, dass der Sekundärkreislauf des Behälters kein Wasser enthält.
- Nehmen Sie den Kunststoffschutzdeckel (2) ab und führen Sie den Heizwiderstand (7) in die Öffnung (3) ein.
- Schrauben Sie die Gewindestange in die Öffnung (4) ein.
- Schieben Sie die Zahnscheibe auf die Gewindestange.
- Führen Sie das Anschlussstück des Doppelkabels mit Klemmleiste in die Gewindestange ein.
- Schrauben Sie eine Befestigungsmutter auf die Gewindestange auf.
- Bevor Sie die Befestigungsmutter festziehen, müssen Sie sicherstellen, dass die kleine Öffnung außen auf der Zahnscheibe mit der Positionsmarke des Heizwiderstands (7) übereinstimmt.
- Ziehen Sie nun die Befestigungsmutter an.
- Drehen Sie die Befestigungsschrauben aus der Schalttafel (1), um Zugang zur Klemmleiste des elektrischen Anschlusses (5) zu erhalten.
- Führen Sie die mitgelieferten Kabel (8) durch die Anschlussöffnung zwischen Schalttafel (1) und Schutzdeckel (2).
- Schließen Sie mit Hilfe der mitgelieferten Kabel (8) den Heizwiderstand (7) an die Klemmleiste (5) der Schalttafel (1) an (befolgen Sie dabei die dem Speicherbehälter beiliegende technische Anleitung).
- Schließen Sie das mitgelieferte Erdschlusskabel des Doppelkabels mit Klemmleiste an den dafür vorgesehenen Anschluss am Metallschutzdeckel (6) an.
- Decken Sie die Bestandteile und die elektrischen Anschlüsse des elektrischen Widerstands (7) mit dem Metallschutzdeckel (6) ab.
- Bringen Sie den Kunststoffdeckel (2) wieder an.
- Bringen Sie die Schalttafel (1) wieder an.

Elektrische Anschlüsse

Beachten Sie die geltenden Vorschriften.

Hinweis: Der Anschluss des Widerstands an das Stromnetz darf erst erfolgen, nachdem der Sekundärkreislauf des Behälters (Verbrauch) gefüllt wurde.

- In der Anlage muss ein Thermo-Magnetschalter oder eine andere allpolige Abschaltvorrichtung zur Unterbrechung aller Versorgungsleitungen des Geräts vorzusehen sein.

Betrieb

Um den Widerstand in Betrieb zu nehmen, stellen Sie den Schalter des Behälters auf „Sommer“. Um ihn zu deaktivieren, müssen Sie den Schalter auf „Winter“ stellen.

Hinweis:

Änderungen der technischen Daten und Leistungen auch ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

EG-Kennzeichnung

Elektrischer Hilfswiderstand entsprechen der europäischen Richtlinie europäischen Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG und 89/336/EWG (CEM)

Resistenza elettrica di appoggio per serbatoi accumulatori 110 E e 150 E.

Fornitura

In confezione individuale.

Caratteristiche tecniche

Alimentazione elettrica: 220/230V~, 50Hz

Potenza: 1500W

Tipo di resistenza: Ceramica

Misure: Diametro 30 mm – Lunghezza 290 mm

Montaggio

Si raccomanda che il montaggio e il collegamento elettrico vengano eseguiti da un professionista qualificato.

- Verificare che il circuito secondario del serbatoio sia privo d'acqua.
- Rimuovere il coperchio di protezione di plastica (2) e introdurre la resistenza di riscaldamento (7) nel foro (3).
- Avvitare il perno di avvitamento in (4).
- Sistemare la rondella dentata sul perno di avvitamento.
- Inserire il terminale del cavo doppio con morsettiera sul perno di avvitamento.
- Sistemare un dado di fissaggio sul perno di avvitamento.
- Prima di serrare il dado di fissaggio, è necessario verificare che il piccolo foro situato all'estremità della rondella dentata coincida con l'indicazione di posizionamento della resistenza di riscaldamento. (7)
- Quindi serrare il dado di fissaggio.
- Rimuovere le viti di fissaggio dal quadro comandi (1) per accedere alla morsettiera di collegamento elettrico (5).
- Passare i cavi (8), in dotazione, attraverso il foro di collegamento situato tra il quadro comandi (1) e il coperchio (2).
- Collegare la resistenza di riscaldamento (7) alla morsettiera (5) del quadro comandi (1) (in base alle istruzioni tecniche fornite a corredo del serbatoio accumulatore) utilizzando i cavi (8) in dotazione.
- Collegare il connettore a terra del cavo doppio con morsettiera, in dotazione, al terminale disponibile sul coperchio metallico di protezione (6).
- Coprire i componenti e i collegamenti elettrici della resistenza elettrica (7) con il coperchio metallico di protezione (6).
- Risistemare il coperchio di plastica (2).
- Risistemare il quadro comandi (1).

Cablaggio elettrico

Rispettare la Normativa vigente.

Attenzione: L'allacciamento della resistenza alla rete elettrica generale deve essere effettuato solo dopo aver riempito il circuito secondario del serbatoio (consumo).

– Nel corso dell'installazione occorre prevedere un interruttore magnetotermico o un altro dispositivo di scollegamento omnipolare, che interrompa tutte le linee di alimentazione dell'apparecchio.

Funzionamento

Per attivare la resistenza si dovrà selezionare la posizione "Estate" sull'interruttore del serbatoio. Per disattivarla occorre selezionare "Inverno" sul medesimo.

Attenzione:

Le caratteristiche e le prestazioni sono soggette a modifiche senza preavviso.

Marchio CE

La Resistenza elettrica RC soddisfano le Direttive Europee 73/23/CEE sugli Apparecchi a Bassa Tensione e 89/336/CEE (CEM)

Resistência eléctrica de apoio para depósitos acumuladores esmaltados 110 E e 150 E.

Fornecimento

Em embalagem individual.

Características Técnicas

Alimentação eléctrica: 220/230V~, 50Hz

Potência: 1500W

Tipo de resistência: Cerâmica

Medidas: Diâmetro 30 mm - Comprimento 290 mm

Montagem

A montagem e a conexão eléctrica devem ser efectuadas por um técnico profissional qualificado.

- Comprovar que o circuito secundário do depósito se encontra sem água.
- Retirar a tampa protectora de plástico (2) e introduzir a resistência de aquecimento (7) no orifício (3).
- Enroscar a vareta de rosca em (4).
- Colocar a anilha dentada na vareta de rosca.
- Introduzir o terminal do cabo duplo com régua na vareta de rosca.
- Colocar uma porca de fixação na vareta de rosca.
- Antes de apertar a porca de fixação, comprovar que o pequeno orifício situado na extremidade da anilha dentada coincide com a marca de posicionamento da resistência de aquecimento (7).
- Apertar a porca de fixação.
- Remover os parafusos de fixação do quadro de controlo (1) para ter acesso à régua de conexões eléctricas (5).
- Passar os cabos (8) fornecidos através do orifício de conexão existente entre o quadro de controlo (1) e a tampa (2).
- Conectar a resistência de aquecimento (7) à régua (5) do quadro de controlo (1) (seguir as instruções técnicas fornecidas com o depósito acumulador) utilizando os cabos (8) fornecidos.

- Conectar a ligação à terra do cabo duplo com régua de conexão fornecido ao terminal existente na tampa metálica protectora (6).
- Cobrir os componentes e as conexões eléctricas da resistência eléctrica (7) com a tampa protectora metálica (6).
- Colocar a tampa de plástico na sua posição correcta (2).
- Colocar novamente o quadro de controlo na sua posição (1).

Ligação eléctrica

Respeitar la norma em vigor.

Atenção: A ligação da resistência à rede eléctrica de alimentação só deverá ser efectuada depois de encher o circuito secundário do depósito (consumo).

- A instalação deverá incorporar um interruptor do tipo disjuntor, ou outro dispositivo de desconexão omnipolar que interrompa todas as linhas de alimentação do aparelho.

Funcionamento

Para activar o funcionamento da resistência, seleccionar a posição "Verão" no interruptor do depósito. Para desactivar a resistência, seleccionar a posição "Inverno" com o mesmo interruptor.

Atenção:

As características e as prestações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

Marca CE

Las Resistências RC estão conformes com a Directiva Europeia 73/23/CEE de Baixa Tensão e 89/336/CEE (CEM)